

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
DAGELIJKS
Domo Powder Milk
◆
Agente:
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH
7 - UP
◆
Agents:
Veld Stores



19DE JAARGANG | VRIJDAG 17 JANUARI 1958 | No. 3036

China Nacionalista Dispuesto Na Recoge 700.000 Refugiadonan Chines Na Hongkong

Terroristanan na Malaya na accion atrobe

GINIEBRA: — Gobierno di China Nacionalista a informa, cu e ta dispuesto na acepta gran cantidad dje 700.000 refugiadonan Chines cu ta biba actualmente na Hongkong, riba su territorio. Esaki lo ta immigracion riba e isla Formosa.

Durante un reunion dje fondo especial pa asuntonan tocante refugiadonan di Nacionnan Uni (UNREF) na Giniebra, e observador di China Nacionalista, Cheng Paonan, a declara, cu lo mester calcula debidamente e cantidad di hende cu lo worde transporta pa Formosa y e dia riba cual esaki lo tuma lugar.

Su gobierno ta dispuesto na carga gastonan di transporte y establecimentu di e refugiadonan.

Ademas China Nacionalista ta dispuesto na duna ayudo na e refugiadonan cu lo keda Hongkong di bez en cuando.

El a bisa cu loke e nacionalistanan kier haci awor ainda ta hopi leu for di ta suficiente pa alivia necesidadnan dje refugiadonan na Hongkong.

Terroristanan na Malaya na accion atrobe

E lucha di gobierno di Malaya contra e terroristanan comunista, cu ta biba den e mondinan den interior, a bira mas fuerte awe pa motibu di cuminsamentu di medida extra cu lo mester saca e comunistanan (mas o menos 270 homber) for di nan lugar di sconde den algun luna.

Algun luna pasa gobierno di Malaya a duna e comunistanan un periodo di tempu mas largu, durante cual tempu nan tabata tin oportnidad di duna nan mes over na gobierno bao di acompanjamentu di un guardia di gobierno. Na december gobierno a extende e tempu aki te april. Te ainda sinembargo e comunistanan no a duna ningun indicacion cu nan tin gana di duna nan mes over, pa cual motibo gobierno a dicidi di tuma e extra medidanan.

Trupanan ingles, dos bataljon di Malaya y centares di poliz di ehercito di seguridad lo trata di saca e comunistanan for di nan lugar di sconde, cu ta situa particularmente den territorio di Perak Central.

Gobierno di Malaya no ta spera ningun resultado positivo for di un expedicion den mondi, pasobra e comunistanan a scohe nan lugarnan di sconde bon. Lo bira mas dificil, si, pa nan sali for di mondi, pa cual motibu nan lo no por hanja comestibles tampoco. Tin puesto di control tambe riba e pontonan y cayanan vital den e territorio den cercania.

Ya e lucha contra e comunistanan a dura nuebe anja

SEGUN IAPA ORDEN DI EXPULSION DI DE WIT TA ATAQUE RIBA LIBERTAD DI PRENSA

NEW YORK: — E president di Inter American Press Association den un telegram manda na Gobernador Speekenbrink, a declara cu e orden di expulsic [illegible] escritor A. de Wit lo worde considera como un ataque riba li[illegible]rtad di prensa.

President di IAPA ta haci un yamada na Gobernador pa hala e orden di expulsion aden, segun AFP/ANP.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD — E hersengymnastiek di Diarazon anochi den Rio Club cu a worde transmiti door di Radio Kelkboom a wordeганá door di La Fama cu a vence e grupo di Landsontvangerskantoor cu 11—3.

Siman entrante den e di dos ronde di e competitie aki e damanan di „Independiente" lo bai contra di „Slowthinkers". E ronde di dos aki lo ta na total di cinco encuentro. Den di tres ronde anto lo tin cinco vencedor. Aki den lo tin dos match mientras cu un zestal lo sali pa lot afo. Un competitie di e tres ploegnan final lo dicidi cua di nan ta mihor.

REUNION ANUAL DI KUNSTKRING

ORANJESTAD: — E reunion anual pa miembronan di Arubaanse Kunstkring lo worde teni dia 30 di januari pa 8.30 or den Trocadero. E agenda ta mustra entre otro proposicionnan pa extende e directiva y aumenta e contribucion, mas eleccion di directiva. Lo baha periodiek e miembronan di directiva H. M. T. Steenhuisen, J. O. Arends, R. Henriquez y H. A. Kemmink, mientras nan tur a bolbe pone nan candidatura pa reeleccion. Pa un eventual extension di directiva e candidatonan di directiva ta Sres. H. Ahlers y W. Poeze.

ST. THOMAS TABATA MIHOR DEN VOLLEYBALL

. . . pero nan ta atras ainda

ORANJESTAD: — E matchnan di volleyball entre Tivoli Club y R. K. Onderwijsbond St. Thomas Diarazon anochi a trece algun punto di ganancia pa e maestronan di school y nan a saca aki for dos biaha mes tanto puntos cu nan contrarionan cu mester a keda contento cu 2 punto.

Segun ayera nos a worde informa e score te Diarazon anochi a bira 48—44 pa Club Tivoli cu por lo tanto te ainda ta mas ariba y esei naturalmente ta tene e entusiasmo na halto. Ainda falta resultado di algun match di tennis y un di futbol.

SOPRANA VIOLETA STEPHEN DIA 26 NA LAGO HEIGHTS CLUB

ORANJESTAD — E conocida soprana Violeta Stephen kende entre otro a cosecha hopi exito na Estados Unidos y Santo Domingo, dia 26 di e luna aki lo actua den Lago Heights Club. E cantante aki cu a presenta caba dilanti di e stacion di television La Voz Dominicana na principio di anja a cosecha enorme exito na Santo Domingo cu e grupo Americano cu e tabata hunto cune. E ta canta exclusivamente musica clasica y principalmente opera. Ela sinja di maestronan Italiano y Swiso y ya e tabatin papel principal den Cavaleria Rusticana y La Traviata.

BO TA KERE?

— Acusado, e rechter a bisa cu stranjesa, si bo mes tabata tin un auto, anto pakiko ba drenta den auto di un otro bende y corre bai cune?

— Lo mi contabo esei, meneer, e acusado a responde preocupa. Den e dagvaarding no ta para cu mi tabata burachi, y mi'n tabata riska di corre den mi auto.

— E rechter: Toch nuebe luna cerra pa su burachera kita.

Noticia di Polis

Dalmento formal

ORANJESTAD — Diarazon atardi pa 5 or tabatin un dalmento den Lloyd G. Smith Boulevard na haltura di Boy Ecury Monument door cu e chauffeur S.v.d.B. di e bus A-1656 no a duna preferencia na A-1748 maneha pa J.V.R. Door di e sla e ultimo aki a holter bai dal A-1135 di C.A.E. cu tabata parkeer ei. Cuater pasahero di e bus y e dos chauffeurnan a keda berida liberamente. E pasahero D.H.L mester a worde trata door di Dr. Hazenberg, mientras e otronan a hanja prome ayudo na warda di polis. E bus a hanja un danjo di mas o menos fl. 2.000,—; e dos otro autonan pa algun shen florin.

Ladronicia

P.J.v.d.K., assistent manager di R.K. Militair Tehuis na San Nicolas a informa polis di ladronicia durante di su ausencia cu nan a comete na su cas. E tin falta di plaka y sigaria.

Telefoon destrui

E telefoon publico na cruce di Weg Rooi Hundo y Weg Seroe Pretoe a bolbe worde destrui door cu algun hoben basta grandi caba a ranka e bosal for dje aparato y bai cune. Polis ta haciendo un investigacion.

Perdi

Sr. H. Seraphien biba na Wilhelminastraat 97 a perde algun pida biljetchi di f.l.. Sr. E. A. Stephen a perde un envelop cu rijbewijs, boeki di banco y algun otro papel mas. Sr. W. F. Hodge di Rooi Hundo 9 a perde un biljetchi di f.l..

Waarom Indonesie driemijls-grens onjuist acht

Bezorgdheid over nationale veiligheid in tijdperk van geleide projectielen

MELBOURNE, 16 jan.: — De Indonesische ambassadeur in Australië A. Y. Helmi, motiveerde vandaag te Adelaide, de vergroting van de Indonesische territoriale wateren tot 12 mijl door aan te voeren, dat in deze tijd van geleide projectielen een gebied van 3 mijl territoriale wateren (zoals vastgesteld bij internationale wetgeving) niet voldoende is.

De Indonesische regering, zo zei hij, heeft zich in deze voornamelijk laten leiden door bezorgdheid over de nationale veiligheid, hoewel overwegingen van economische aard de beslissing ook hebben beinvloed.

De Verenigde Staten en Engeland hebben de Indonesische eis verworpen en naderhand ook Nederland en Australië.

Helmi zei voorts, dat de communisten in Indonesië in de laatste jaren aanzienlijk zijn vooruitgegaan, doch dat de religieuze machten in het land nimmer een communistische regering zullen accepteren.

Indonesië wil Tsjechische wapens kopen

Een Indonesische militaire delegatie is te Praag (in Tsjechoslowakije) aangekomen om te onderzoeken of er mogelijkheid tot wapenleveranties aan Indonesië bestaat. De Indonesiërs zullen diverse Tsjechische wapenfabrieken bezoeken, en daarna in onderhandeling treden met de regering.

De vorige maand heeft de Indonesische regering te Djakarta bekendgemaakt, dat er een onderzoek-missie naar de landen achter het IJzeren Gordijn zou worden gezonden om wapens te vragen, aangezien Indonesië op een desbetreffend verzoek aan de Verenigde Staten nul op het rekest had gekregen.

President Soekarno zal tijdens zijn bezoek aan Joegoslavië persoonlijk de Indonesische wapenaanvraag versterken.

Sombere woorden van minister Sutikno (Financiën)

In zijn Memorie van Toelichting op de Staatsbegroting voor 1958 (welke woensdag bij het parlement werd ingediend) heeft de minister van Financiën, Sutikno Slamet, de ontwikkeling van de export in december vorig jaar „werkelijk niet bemoedigend" genoemd. De minister wees er op, dat meer dan 60 procent van het Staatsinkomen voortspruit uit de buitenlandse handel.

Hij onthulde, dat de deviezenreserves van het land zijn gedaald van 709 miljoen roepiah op 4 december, tot 293 miljoen op 24 december. Het is duidelijk, aldus de minister, dat deze daling een gevolg is van het teruglopen van de export in het laatst van december.

Als andere oorzaken noemde de minister de nog steeds onzekere positie van de buitenlandse exportorganisaties, in het bijzonder de Nederlandse, de „nog steeds niet vlotte transportfaciliteiten, in het bijzonder op de inter-insulaire diensten, de moeilijkheden op het gebied van de produktie, de ruilhandel en de dispariteit tussen de wereldmarkt en de lokale prijzen.

SCHEEPVAARTMOEILIJKHEDEN DOOR MIST IN ENGELAND

LONDEN, 16 jan.: — Zware mist die zich op de rotsen van de Engelse Oostkust en in de havens heeft genesteld, veroorzaakt sedert dagen opstoppingen en botsingen in het scheepvaartverkeer. Ook buitengaats doen zich tijdrovende moeilijkheden voor. Het 7190 ton metende Panamese schip „Pioneer" seinde vandaag niet ver buiten de Nederlandse kust om hulp, na een botsing te hebben gehad met een ander schip. Het schip telegrafeerde, dat de romp even onder de beide ankers aanzienlijk beschadigd is.

In de mond van de Theems kreeg het 1420 ton metende Nederlandse schip „Wickenburgh" een beschadigde rechterzijde even boven de waterlijn, na een aanvaring met een Noorse tanker. De Noor kreeg geen averij. De „Wickenburgh" was op weg naar Rotterdam.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

ZWEMMEN

Er heeft zich in de internationale zwemwereld een nieuwe ster gemeld, welke in de toekomst een der grootste zwemsters aller tijden belooft te worden. Het is het 13-jarige Australische meisje Ilse Konrads. Tijdens te Sedney gehouden zwemwedstrijden slaagde dit jeugdige zwemstertje (dat voor de eerste maal op grote zwemwedstrijden uitkwam) er in om de wereldrecords op de 880 yards en de 800 meter vrije slag te verbeteren. Deze records stonden op naam van de Olympische en wereldkampioene Lorraine Crapp. De 880 yards zwom Ilse Konrads in de fantastische tijd van 10 minuten 17.7 seconden en de 800 meter in 10 minuten 11.1 seconde. Daardoor verbeterde zij de records van Lorraine Crapp met maar liefst respectievelijk 16.9 seconde en 19.8 seconde. Die records werden gevestigd in het 55 yards Olympisch zwembad van Sydney.

Ilse Konrads is een Letlandse van geboorte. Zij kwam vijf jaar geleden als emigrante met haar ouders naar Australie. Zij begon te zwemmen toen zij in de sportrubrieken van de Australische couranten las over de grote suksessen van het Australische meisje Lorraine Crapp. Dit jaar komt Ilse naar Europa als lid van het Australische dameszwemteam dat zal deelnemen aan de British Empire Games, welke te Cardiff (in Engeland) zullen worden gehouden.

Tijdens een interview met Australische persvertegenwoordigers vertelde de Nederlandse zwemsters Cocky Castelaars en Corrie Schimmel, dat zij naar Australie waren gekomen in de hoop de duels met de Olympische kampioenen Lorraine Crapp en Dawn Fraser te kunnen winnen. „Wij wisten", zeiden zij „alleen van deze beide zwemsters en hadden nog nooit van Ilse Konrads gehoord. Het is voor ons hard te zien tot welke prestaties dit meisje in staat is, terwijl wij, in Europa in de hoop leefden de Olympische Spelen te Rome in 1960 te kunnen domineren. Wij zeggen eerlijk: „Wie zal dan echter in staat zijn om dit jeugdige zwemwonder te slaan."

BASE-BALL:

Ted Williams, de fenomenale en temperamentvolle Amerikaanse base-ballspeler van de „Boston Red Sox", werd door sportschrijvers gekozen tot de „Outstanding Male Athlete of 1957". Het was de eerste maal in zijn carriere dat Ted Williams deze eer kreeg toegewezen. Vermoedelijk zal Williams ook in het komend jaar de hoogst betaalde base-ballspeler uit de Amerikaanse base-ball-historie zijn met een salaris van 125.000 dollar. Vorig was hij eveneens de hoogstbetaalde speler met een salaris van 100.000 dollar.

Het Amerikaanse sporttijdschrift „Sports Illustrated" koos de base-ball speler Stan Musial, als de „Sportman van het jaar 1957". Deze Cardinalspeler werd begiftigd met een copie van een Griekse vaas. Hij verdiende verleden jaar het lieve sommetje van 80.000 dollar. Dat Musical niet alleen uitblinkt als base-ballspeler maar ook met zakelijke aanleg is begiftigd, bewijst het feit dat hij eigenaar is van een groot restaurant en mede-directeur van een bank.

Don Newcombe, de beroemde Dodger pitcher, worstelt met een eigenaardig probleem. Nu de Dodgers van New York naar Los Angelos zijn verhuisd, zal het noodzakelijk zijn dat de spelers van deze club in het komende seizoen, gezien de enorme afstanden bij uitwedstrijden, met vliegtuigen worden vervoerd. Newcombe is als de dood voor vliegen. Hij heeft dit overgehouden van een vliegtuigongeluk bij Elisabeth, waarbij hij aan de dood ontsnapte. Een psychiater heeft nu Newcombe onder behandeling om hem van zijn angst te genezen."

„Lukt het niet", zo zei Newcombe, „dan zal ik een streep onder mijn carrière zetten".

De in Hawai geboren coach Yoshio Tanaka zal de eerste Amerikaanse baseballcoach zijn, die een Japanse baseballclub zal coachen. Hij krijgt 60.000 dollar, welke hem betaald zullen worden door de Japanse club Osaka Hanshin Tigers, de tweede club van Japan.

WIELRENNEN

De beroemde Zwitserse wielrenner Hugo Koblet (eens Tour de Francewinnaar en wereldkampioen op de weg) is naar Zuid-Amerika vertrokken om samen met Fausto Coppi, tijdens een toernee door Zuid-Amerika, aan 15 wedstrijden deel te nemen.

„Mooie Hugo", zoals hij in wielrennerskringen wordt genoemd vanwege zijn knap uiterlijk, is getrouwd met een Oostenrijkse filmster. Er zal dus in Zuid-Amerika ook wel belangstelling komen voor de wielrennerssport.

PAARDENSPORT

De president van het Olympisch Comité, de Amerikaan Every Brundage, beging de blunder van zijn leven door het Brits Olympisch Comité een brief te schrijven met het verzoek om de amazone Pat Smythe, een van werelds beste paardrijdsters, haar amateurstatus te ontnemen, omdat haar foto in een Zwitsers tijdschrift had gestaan als propaganda voor een Zwitsers horlogemerk. Ook zou zij een gouden uurwerk hebben ontvangen. Dit geval wordt in alle Europese en Amerikaanse sportbladen en sportpagina's van vooraanstaande couranten aangegrepen, om te bewijzen dat het tijd wordt dat Every Brundage met zijn verouderde en idioot strenge begrippen van amateurisme, zal heengaan.

Wat bleek namelijk het geval? De Britse Paardrijdersbond wist hiervan. Zij had Pat Smythe toestemming gegeven. Het bedrag dat hiervoor was ontvangen werd aan deze Bond uitbetaald, en de Britse bond heeft dit gebruikt voor deelname aan de Olympische ruiterspelen. „Er is geen sprake van, dat wij Pat Smythe van haar amateurstatus vervallen zullen verklaren", zo deelde de Bond aan Brundage mede, en voegde er aan toe, dat hij eerst betere informaties moest nemen in zijn streven om te waken voor de overtreding van de amateurbepalingen, alvorens dergelijke brieven te schrijven. Hiermee kon Brundage het dan weer even doen. Pat Smythe neemt ondertussen vrolijk deel aan ruiterwedstrijden in Canada en Amerika en sleept overal de eerste prijzen weg.

Johnny Longden, de meest suksesvolle jockey uit de historie van de paardenracesport, die het wereldrecord overwinningen op zijn naam heeft met maar liefst 5090 overwinningen, zal vermoedelijk in de toekomst dit totaal nog opvoeren. Hij brak verleden jaar zijn rechterbeen toen hij van zijn paard werd geworpen. De dokters verklaarden dat hij nooit meer zou kunnen rijden. „Ik zal hen het tegendeel bewijzen" zei Longden. Hij is miljonnair door zijn sport geworden, doch kan het zoet der overwinningen niet missen.

De internationale ruitersportfederatie heeft besloten, dat de Europese kampioenschappen van 27 juni tot 6 juli in Aken zullen worden gehouden. De kampioenschappen voor dames zullen van 20 juli tot 26 juli in Londen gehouden worden en de internationale dressuurproeven in Wiesbaden van 24 tot 26 mei. Het jaarlijks concours hippique in Rotterdam is vastgesteld van 3 tot 7 september 1958.

VOETBAL:

In Cairo wist Tsjechoslowakije slechts met de grootste moeite de landenwedstrijd tegen Egypte te winnen met 2—1.

Belgie speelde te Turkije met moeite gelijk tegen dit land. De uitslag was 1—1. Na 12 minuten stonden de Turken met 1—0 voor door hun rechtsbinnen Can Bartu. Direct na de hervatting van de tweede speelhelft maakte de bekende Jurion gelijk. Er waren 55.000 toeschouwers. De Turken waren gedurende het grootste gedeelte van de wedstrijd in de meerderheid.

Ierland won de wedstrijd voor de voorronden om het wereldkampioenschap voetbal van Italie. Er deden zich tijdens deze wedstrijd verschillende incidenten voor. Italie was favoriet. Dit betekent dat het Engelse eilandenrijk hoogstwaarschijnlijk door 4 landen vertegenwoordigd wordt. Engeland, Schotland en Ierland hebben zich nu geplaatst, terwijl het wel zeker is dat ook Wales zich zal plaatsen.

Wales won gisteren de eerste van de twee wedstrijden in Tel Aviv in Israel en zal de thuiswedstrijd zeker ook winnen. Van de 16 deelnemende landen aan de eindronde, dus vier Engelse ploegen. De landen zullen vermoedelijk over vier poules verdeeld, evenals de Zuid-Amerikaanse landen, De FIFA zal in deze verzoeken waarschijnlijk goedgunstig beslissen, hetgeen sportief genomen ook een juist besluit zou zijn.

Een Costa Rikeins voetbalelftal, de Mosquitoes, toert momenteel door Amerika om aldaar enkele wedstrijden te spelen.

Voetbalkampioen van Uruguay werd de club „Nacional Montevideo", door een gelijk spel in hun laatste competitiewedstrijd tegen de club „Danubio".

VREEST FRANKRIJKS PREMIER VERTROUWENSVOTUM TE STELLEN?

PARIJS, 16 jan.: — Premier Felix Gaillard van Frankrijk heeft vandaag eerst te kennen gegeven, dat hij het vertrouwensvotum van vanavond het liefst tot morgen zou willen uitstellen vanwege drukke werkzaamheden van het kabinet, doch naderhand besloten toch maar niet hierom te vragen. Bij het bekend worden van de eerste overweging werd in de gangen van de Nationale Vergadering reeds gefluisterd, dat de premier zijn positie niet te sterk achtte.

Gaillard heeft verklaard, dat het bedrag van 7 miljard franc voor uitkeringen aan oorlogsveteranen beslist niet tot een vertrouwensvotum behoeft te leiden, doch dat hij met de toekenning er van zeker een precedent zal scheppen voor meerdere aanvragen, die funest zouden zijn voor het versoberingsprogramma dat door de Nationale Assemblee reeds is goedgekeurd (met een vertrouwensvotum).

Wat de zaak van urgent belang maakt voor de Nationale Assemblee is het feit, dat de groep van oorlogsveteranen een beslissende stem heeft bij de verkiezingen voor het Franse parlement. Men vreest daarom, dat het niet toekennen van de uitkeringen schadelijke reacties in het hele land zal verwekken.

BLOED KLEURT DE SAHARA

MADRID, 15 jan.: 241 Marokkaanse guerillastrijders zijn nabij Ebchera (in het Spaanse gedeelte van de Sahara) gesneuveld, aldus is door Spaanse militaire kringen officieel bevestigd.

De gevechten zouden een hele dag geduurd hebben. Aan Spaanse zijde, aldus een officieel communiqué, waren er in totaal 51 soldaten die gedood werden of gewond raakten.

NIEUW BEJAARDENCENTRUM TE APELDOORN

Apeldoorn, 15 jan.: — Apeldoorn zal, naar het zich laat aanzien, een nieuw bejaardencentrum krijgen nabij „De Naald". De Stichting Hervormd Bejaardencentrum (welke onlangs op initiatief van de diaconie van de Hervormde Gemeente van Apeldoorn en Het Loo werd opgericht) heeft, dank zij een besluit van H.M. de Koningin, de beschikking gekregen over het terrein, gelegen tegenover De Naald (tussen de Jachtlaan en de Koning Lodewijklaan).

Het perceel, ter grootte van bijna anderhalve hectare, behoeft niet te worden gekocht. H.M. de Koningin heeft haar instemming betuigd met de plannen van de Stichting, zoals deze in een aan haar gericht schrijven van het bestuur d.d. 4 december werden uiteengezet en vervolgens, mede op een daartoe strekkend gunstig advies van de intendant van het Koninklijk Paleis in domein het Loo, Jhr. D.J.A.A. van Lawick van Pabst, het bewuste perceel op zeer gunstige voorwaarden ter beschikking van de Stichting gesteld, uitsluitend met het recht daarop een bejaardencentrum te bouwen.

EISEN VAN AMERIKAANS VAKVERBOND VAN AUTO-ARBEIDERS

Detroit, 15 jan.: — De United Automobile Workers Union heeft bekendgemaakt, dat zij haar eisen voor een kortere werkweek „in het licht van de realiteiten van de wereldsituatie" heeft uitgesteld. Tevens heeft zij aangekondigd, dat zij dit jaar zal voorstellen, dat alle winsten boven 10% op het netto-kapitaal zullen worden verdeeld tussen de executives, de aandeelhouders, de arbeiders en de verbruikers.

Tenslotte kondigde de vakbond aan, dat er onmiddellijk een algemene loonsverhoging (die gebaseerd is op de produktiviteit) wordt verlangd. Er werden echter geen cijfers genoemd.

Princesa Margriet ta cumpli 15 anja



Cu motibo di ta cumpli mayan Diadomingo, dia 19 di Januari, e feliz edad di diescinco primavera, nos ta publica e reciente foto aki di dje, agregando nos mihor deseo pa bon Dios bindiciona nos Princesa cu hopi anja mas di un bida util y yen di felicidad.

Euromarktlanden willen onderlinge tariefmuren slechten

BRUSSEL, 16 jan.: — De topleiders van het uit zes landen bestaande comité voor de Vorming van de Europese Vrije Markt zijn vandaag te Brussel samengekomen ter bespreking van de verschillende organisatorische aspecten van een douanevrije zone tussen de aangesloten landen (Frankrijk, West-Duitsland, Italië, België, Nederland en Luxemburg). De Uitvoerende Raad van de Gemeenschappelijke Europese Markt, ofwel de „Europese Economische Commissie" kwam bijeen onder voorzitterschap van Prof. Walter Hallstein, een West-Duitse advocaat en econoom.

In het kader van de Gemeenschappelijke Markt (welke per 1 januari van kracht werd) zijn de aangesloten landen van plan binnen een periode van 15 jaar alle versperrende tariefbepalingen tussen hun grenzen te doen vervallen voor het verkrijgen van een vrij en gemeenschappelijk handelsverkeer.

Obstakels voor Engelands toetreding

De ministers van 17 Europese landen vergaderden vandaag te Parijs over de kwestie van de toetreding van Engeland tot de Europese Gemeenschappelijke Markt. Voor de toetreding van Engeland bestaat één obstakel, de landbouwpolitiek van de betrokken landen. De afdeling Landbouw zal, volgens de opzet van de Euromarkt, ook vallen onder de verminderende tariefbepalingen, een standpunt waartegen Engeland zich verzet uit overwegingen van tamelijk ingrijpende aard.

Engeland is sterk gebonden aan de handel in landbouwprodukten met de landen van het Britse Koninkrijk en heeft te kampen met de tarieven op deze handel. Bij aanvaarding van de principes ten deze, waarbij dus de tarieven komen te vervallen, zal de Britse handel in landbouwprodukten ernstige schade leiden.

De tegenvoorstellen die Engeland aan de Euromarktlanden heeft gedaan zijn echter te vaag genoemd.

HEVIGER BESTRIJDING DER COMMUNISTEN OP MALAKKA

KUALA LUMPUR (Malakka), 16 jan.: De strijd van de regering van Malakka tegen de communistische terroristen die zich in de wildernissen in het binnenland hebben teruggetrokken, is vandaag sterker geworden door de instelling van extra-maatregelen die de communisten (ongeveer 270 man) binnen enkele maanden uit hun gebied zullen moeten verdrijven.

De regering van Malakka heeft enkele maanden geleden de communisten een langere periode gegeven om zich onder vrijgeleide te onderwerpen aan de regering. In december verlengde de regering deze tijd tot april. Tot dusver hebben de communisten echter nog geen enkel teken van bereidheid getoond, waardoor de Tunku van Malakka besloten heeft met de harde hand op te treden.

Een gewapende macht, bestaande uit Britse Commonwealthtroepen, twee Malakkaanse bataljons en honderden agenten van de politie en het Veiligheidsleger trachten de communisten uit hun schuilplaatsen te halen. Deze moeten vooral in het gebied van Centraal Perak (Zuid-Malakka) liggen.

De regering van Malakka verwacht uiteindelijk geen positief resultaat van een eventuele klopjacht, aangezien de communisten hun jungelschuilplaatsen uitstekend hebben gekozen. Wel zal het voor de terroristen moeilijker worden om in de buitenwereld te komen, waardoor zij zullen worden afgesloten van voedselvoorraden. Er zijn controleposten ingesteld op vitale punten en wegen in het omliggende gebied.

De strijd tegen de communisten op Malakka duurt nu reeds negen jaar.

HOOFDPRIJS KLM-TEKENWEDSTRIJD VALT IN SURINAME

Wij vernamen van de Public Relations Dienst der KLM dat de hoofdprijswinnaars van de KLM tekenwedstrijd thans bekend zijn gemaakt.

Victor Chang Pan Hou een 14 jarige scholier te Paramaribo, is uit de bus gekomen als hoofdprijswinnaar van het Caraibisch gebied en zal, vergezeld van een begeleider uit pers en radiokringen van Suriname, omstreeks 4 mei per KLM naar Nederland reizen en een week lang de gast van de KLM zijn. Victor en zijn begeleider reizen omstreeks 11 mei weer terug.

Victor Chang Pan Hou's tekening zal dus op een der KLM kalender-bladen van het jaar 1959 prijken onder de titel „Dit is mijn land". Een mooie prestatie voor een 14 jarige om zijn tekening geproduceerd te zien op bijna een kwart millioen kalenders, verspreid tot in de verste uithoeken der wereld.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 17 Januari

BIOSCOPEN:

DE VEER 20.30: De Truptaten
RIALTO 20.00: Gaslight
PRINCIPAL 20.00: Cattle Queen
AURORA 19.30: Goodbye My Lady
SAVANETA 19.30: Beyond a reasonable doubt

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Aranda presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
PJA-5
1435 Kc — 209 Meters

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in Nutsheli (Viana)
1.00 Leal Pescador
1.15—1.30 Eva Garza
4.00 Orlando Vallejo
4.30 Programma WIMCO
5.00 Programma WINKEL
5.30 Nelo Sosa
6.00 Los Bribones
6.15 Cumple Anjos Feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Daniel Santos
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norte Americana
8.15 „Un Angel Sin Corazon"
8.30 Carlos Argentino
9.15 Prot Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di Siman

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St., Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PAGINA TRES

Asociacion Di Referee's Di Basket Lo Worde Forma

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaMars anochi un delegacion di directiva di Aruba Basketball Bond a tene un reunion cu e refereenan cu lo actua durante e venidero campeonato di basketball pa anja 1958. Lastima ta cu varios di e refereenan a hanja nan mes stroba y no por a atende na e importante reunion aki. Sinembargo cu esunnan presente a worde dicidi di forma un Associacion di Referees di Basketball.

Un directiva temporal a worde nombra cu ta worde presidi pa Jules Abrahams, mientras cu Walter Wong lo actua como secretario/tesorero. Federico Ponson di directiva di A.B.B. tambe lo tin puesto den e directiva temporal. Awe nochi pa ocho'or lo tin un segundo reunion di e refereenan pa asina un directiva definitivo worde elegi, cual lo tin e encargo di formula un schedule pa e refereenan durante e temporada di basket 1958. Tambe un parti di e trabao di e directiva lo ta formulacion di statuten y huishoudelijk reglement pa e Asociacion.

E secretario di Y.M.C.A. Ralph Papa, un persona sumamente interesa den deporte riba nos isla, loke ya e la demostra durante e ultimo torneo di volleyball organisa pa Lago Sport Park, tambe lo worde pidi pa actua como referee. Talvez e lo por duna e otro refereenan algun les, ya cu e tin referencia di ta un experto den esaki.

Nos ta spera cu e reunion di awe nochi lo worde atendi pa tur e refereenan, di kendenan ta depende tanto asina si e campeonato 1958 di basketball lo bira otro exito of no. Manera nos a yega di informa caba e campeonato lo cuminza dia 21 cu dos partido riba cancha di Estrella na Sta Cruz. Anja pasa ariba e cancha aki tabata reina hopi interes y entusiasmo pa e partidonan. Nos ta spera cu e anja aki e interes lo ta mas grandi ainda, pero no unicamente riba e cancha di Estrella na Sta. Cruz sino riba tur e otro canchanan cu lo worde usa.

DIA 2 DI FEBRUARI SPORTCENTRUM NOORD LO WORDE INAUGURA

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E A.S.U. Sportcentrum Noord cu ya no falta mucho pa e ta completamente cla, lo worde inaugura Diadomingo dia 2 di Februari pa 3'or di atardi. Despues di e partinan oficial di e inauguracion lo tin un encuentro di futbol entre e campeonnan di nos isla R.C.A. y un eleccion forma pa hungadornan di e tres equiponan di e distrito di Noord. E tres clubnan aki ta Jong Aruba, Bubali y Tropical.

E Sportcentrum ta un tereno sumamente grandi. Intencion ta naturalmente di por hunga baseball tambe, mientras cu ariba e cancha di basketball ya ta worde traha. Tambe cu e instalacion di iluminacion pa basketball ya a worde haci un comienzo. Indudablemente e ponemento na uso di e sportcentrum aki lo ta un estimulo pa deporte na e distrito di Noord. Nos ta spera cu e deportistanan lo haci hopi bon uso di e sportcentrum.

TOMMY PIETERSZ Y ERWIN OEHLERS TA BAI CABINETMEETING DI LIONS

ORANJESTAD: — Ayera a worde anuncia cu Sres. Tommy Pietersz y Erwin Oehlers, na nomber di Lions Club Aruba, lo asisti e meeting di cabinet di e districtsgouverneur, cua a cuminza awe na Barquisimeto, Venezuela, y cu lo dura tres dia. Barquisimeto a worde escohi pasobra e Lions Club di ei ta celebra hustamente awor su di diescinco anja di existencia.

Tocante e di dies cumpleanjos di entrega di e charter di Lions Club Aruba nos a tenwe cu e diner di gala na ocasion di esei lo worde tene dia 1 di Februari den Club Caribe. Despues di e diner lo tin un gran baile.

PROXIMO ELECCION NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES: Alejandro Leloir, ex-presidente di partido Peronista, a pidi tur Peronista ayera pa vota „blanco" durante e eleccionnan general cu lo tuma lugar na februari.

E yamamento di Leloir ta un sorpresa, pasobra antes el a consenti di ta candidato di e grupo neo-Peronista pa presidencia. Segun informacion fidedigno, e decision di Leloir a worde tuma despues di instruccion di ex-presidente Peron, kende actualmente ta na Venezuela.

Den eleccion na juli pa un asamblea constituyente e cantidad di voto „blanco" tabata un cuarto dje total cantidad di voto.

EXPRESION DI DESATISFACCION DI MINISTRO AUSTRALIANO

MELBOURNE: Richard Casey, e ministro Australiano pa asuntonan exterior a expresa su desatisfaccion cerca ministerio di asuntonan exterior di Indonesia, tocante e declaracion cu partinan grandi di mar pacifico entre e islanan Indones y e atmosfera arriba e oceaan, ta territorio Indones.

Australia a bisa, cu e no por consenti cu e medida aki y a declara cu e lo no reconoce e ley aki, pasobra e ta contra leynan internacional.

AVIONNAN MERICANO TA TRANSPORTA BOM ATOMICA PA CANADA

OTTAWA: E agencia di prensa Canadiense a bisa cu segun el a worde informa di fuente autoriza, avionnan Mericano ta transporta bomba atomico y di hidrogeno sin mecanismo pa cende nan over di territorio Canadiense di bes en cuando. Pa cada caso Canada ta duna permiso por escrito.

INAUGURACION DI ACADEMIA MILITAR

CARACAS: Ayera presidente Marcos Perez Jimenez di Venezuela a habri un academia militar luho den presencia di delegacion for di varios pais suramericano. Tambe tabata presente miembro di gabinete Venezolano, cabezantenan di representacionnan diplomatico estranhero na Caracas y varios autoridad civil y militar.

STREANAN

ta anuncia awe

Awe ta un famoso dia pa negoshi y tambe pa hiba plannan practico a cabo. Por yega na un decision y den algun instancia ta mihor obtene un firma pa acuerdonan. Otronan por topa cu otro na ventaha mutuo, corresponde cu otro of hasi bishita na otro cu e mes resultado favorable. E aceptacion amistoso parti di anochi lo ta den bon caminda.

AQUI 30 DIA MAS TANTO MERCA LO LANZA SU SATELITE TAMBE

RALEIGH: Ehercito Mericano lo lanza un satelite aki 30 dia, asina general Robert Wood, director dje servicionan di experimento di ehercito a declara despues di un discurso na e universidad di norte-Carolina, na Raleigh, Merca.

Cumpleanjos feliz

PA CORTESIA DI

KAN

E MEHOR CAS DI REGALO



Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia e chikitin Maritza Ondina Labad i e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Junior y Robby, tanta, omo, i primonan especialmente di su madrina Rosa de Perez y padrino Ruben de Lange i Rosita i Elizabeth.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Sita Martinus kende ta celebra su cumpleanjo pa parti di su mama, tata, rumannan, omo, tanta, primo i primanan, amigo i amiganan.

— — —

Awe ta cumpli anja e linda y encantadora srta. Carmen Tromp kende ta ricibi felicitacion di su amiganan Evelina Hoevertsz, Inchi, Frieda, Anna, especialmente di familia Dirksz.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Antonio Arends kende ta celebra su cumpleanjo awe pa parti di su esposa Ermelita, jiunan i familia Bislick.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjo Mario de Cuba, Roy Winklaar, Elvicito Croes, Bernadino Antonio Farro, Gilberto Croes, Cita Martinus, Mercelina Hoevertsz, Antonio Croes, Antonio Arends, Antonio Farro, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di A.C.

— — —

Srta. Carmen Dubero a celebra su cumpleanjo i e ta ricibi felicitacion di su tata Carlito, mama Maria, rumannan Aura i Betty, Cecilio Ras, subrina Carlo, Ermando Croes, i Cecilia, madrina Bernadina Dubero.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Nemensia Tromp kende ta recorda awe su cumpleanjo pa parti di su amiga Bettie Maduro, i Maria Maduro.

DOS AMBTENAAR PROMOVE

ORANJESTAD — Pa resolucion di Bestuurscollege di Aruba principiando 1 di Januari 1958 Sres. Juan Henriquez y J. W. Larmonie, tur dos trahando na Servicio di Awa, a worde promove na beambte primer clase.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 17 Januari:

CINE:

DE VEER 20.30: De Trapiaken
RIALTO 20.00: Gaslight
PRINCIPAL 20.00: Cattle Queen
AURORA 19.30: Goodbye My Lady
SAVANETA 19.30: Beyond a reasonable doubt

BOTICA DI WARDA:
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad



VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.06 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Criollo
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E gong di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Laclé ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

PJA-5
1435 Kc — 209 Meters

Vrijdag 17 Januari:

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Bock Handel)
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Leal Pescador
1.15—1.30 Eva Garza
4.00 Orlando Vallejo
4.30 Programma WIMCO
5.00 Programma WINKEL
5.30 Nelo Sosa
6.00 Los Bribones
6.15 Cumple Aujos Feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Daniel Santos
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Bock Handel)
8.00 Musica Norte Americana
8.15 „Un Angel Sin Corazon"
8.30 Carlos Argentino
9.15 Prot Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di Siman

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

TEMBLOR GRAVE NA LIMA

LIMA: E ciudad Arequipa na Peru y e territorio den cercania di e ciudad ey a sufri masha danjo pa motibu di un temblor grave. Segun e prome noticianan 13 persona a muri y un gran cantidad a hanja herido. Un distrito dje ciudad ta completamente destrui.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG





Lorenzo a bini cas, cu masha gana di come un cuminda masha dushi. Pero con e haci awor pa Pepita prepara algo masha sabroso pe, i e ta bisa e muhernan ta gusta pa trasta nan mi ta bai scirbi un cartica pa Pepita y mi ta pone den cushina.

Y asina Lorenzo a scirbi, carni y galinja cocina pa bo ta verdaderamente sabroso, y masha contento e la pone su carta den cushina. Ora e ora di come a jega e la bai masha contento den cushina pa weta kiko Pepita a haci pe despues di e lesa e carta.

Pero e pober lo que e la hanja ta un otro carta den cual ta pone e cuminda deliciosonan ei no ta na nos alcance awe.

Awe ta kool nos ta come.

TA PRESENTA

Pa su motibo

No. 24

„Tur esai por ta masha bon, pero ami si no por biba sin placa. Semperta dura asina largo prome bo bunita plannan ser realiza. I si bo no quier contesta mi cartanan, wel, e ora ai mi ta hanja mi obliga di bini aqui mi mes".

„Un dje biahanan ai bo desobediencia lo cuminza fastia mi", dr. Averill a responde indigna.

„Bo n' tin paquico amenaza mi, dokter, pasobra corda bo bon cu ta hunto nos mester zink of landa".

Dr. Averill a hari stranjo i despues di un rato el a continua:

„Bo n' tin paquico excita bo asina Bibs, pasobra toch nos no por haci placa mas na e sistema di antes i bo tin di frena bo mes un poco pa bo ideanan di abundancia. Hunto nos dos a lucha i mi ta duna bo tur honor pa bo balenteria. En realidad sin bo lo mi no por a haci totalmente nada. Entretanto bo poder di observacion no t'asina skerpi manera di mi. Mi sabi com mi mester stop na tempu foi tur cos, pero abo no. Mi por distingui ora cu peligro ta amenaza. Pero abo no. I entretanto bo ta bai gozando i dispidiendo, hinkando quizas ami cu bo tur dos den compromiso".

„Ta claro. Pero si ta bo tabata den necesidad di placa manera mi, anto bo tambe lo a haci hopi riesgo. Mi ta quere cu ta un bon complot esun cu actualmente bo ta haciendo. Ma por dura anjanan tambe prome cu e produci su frutanan. Mi ta confia cu lo bo hiba e caso ai na un bon fin. I cu e pajaro lo ta bon cerra tras di slot i grendel. Pero ta quico ta nifica pa mi e 20.000 pond den porvenir? Pa 500 pond lo mi bende mi chens i bandona e pais aqui".

„Cu ta foi mi bo ta quere cu lo bo por hanja e 500 pond ai, anto bo por bien pidi 5000 tambe". Averill a bisa secamente. „Quizas cu bo por hanja majan 10 pond cerca mi i si cos bai bon, otro seman tambe algo mas".

E dos hombernan aqui a retira nan i e porta a dal cerra hopi duro. Despues di esaqui a queda hasta rato masha silencioso. No tabatin awor ningun otro zonido cu gritamento di e cachornan".

Harcourt no a hanja mucho mas tanto cos sa foi e combersacion cu el a tende. E tabata sinti su mes manera rondona di misteriosidad, mentira i enganjo. Dr. Averill tabatin un huesped mas, quende e no tabata gusta masha. Sigur esai lo tabata e patient cu dolor di diente. I e pajaro cu nan tabatin den nan poder lo tabata e mes of Laline?

El a saca su revolver cu e tabatin enter anochi cerca dje pa medidanan di precausion i e tabata examin'e, pasobra quizas esaqui mester a proteg'e contra ataque. I awor cu e tabatin sigur cu ta cu poco bandido e tabata trata aqui, e por a risca tur cos. Pa alomenos 2 'or di marduga el a abri su porta poco poco i e tabata scucha cu rosea ten'e aden.

E no tabata tende nada mas sino e kraakmento i caimento di cos cu semper hende sa tende den casnan hopi bieu i cu muchanan ta bisa ta spoki.

Enter e cas tabata parce na sonjo, aunque cu su idea tabata dun'e cu e dokter i e homber cu e tabata jama „BIBS" lo mester tabata abao ainda. Un grunjamento suave a descubri presencia di un dje cachornan grandi den cas. I casi esaqui a pone Harcourt perde animo. Pero e tabatin di persevera. E no por hala tras mas, pasobra peligro ta amenaza. Masha quetu el a hala e porta cerra su tras i a sigui gatia bai te na e trapi den e anchi scur. Instruccionnan di Laline tabata manera graba den su alma. E PORTAL DI MAS ARIBA NA SEGUNDO PORTA.

Harcourt mes tabata asombra di su mes com e por tabata asina calmo. E no tabatin di minimo molester di nerviosidad of temor. Fulando den scuridad e tabata subi e trapi i inholuntariamente e tabata conta e treednan. Nan tabata 17. Prudentemente el a queda ta camna meimei dje trapi pa stroba esaqui e ora ai di krak. I porfin el a hanje para banda di un bentana, door di cual un luz tabata manda den scuridad.

Pues awor e mester alcanza e segundo bentana, e tabata pensa cu un curazon palpitando. I esai no tabata dificil pa hanja, como cu ta tres cuarto sol tabatin aibanda. El a camna bai aya riba su dedenn di pia i poco poco el a grita den e buraco di slot:

„Miss O'Conner!"

E tabata para ta spera cu un tension indiscriptible i porfin pa Harcourt su mas grandi satisfaccion el a tende un stem ta contesta:

„Ta quende t'ai?"

„Ta mi t'aci, Dudley Harcourt. M'a bini aqui segun bo carta i pa mi cumpli cu mi promesa. Nos no tin tempo di perde. Bo ta cla?"

I bisando asina el a primi su orea contra buraco dje slot i a tende com e mucha muhe tabata moviendo aya den i tabata hala rosea nervioso.

„Aunque cu mi no conoce bo", el a bisa cu boz tembloroso, „mi ta prefera di confia mi bida den bo man, cu di queda aqui den cerca mi tio maligno. Pero primeramente mi mester avisa bo cu bo ta corre peligro grandi. E of Abel lo tira riba nos sigur, si nan sa cu b'a yuda mi salba. Mi n' ta risca......"

Riba esaqui Dudley a contesta:

„Un pregunta mas. Ta com nos ta haci pasa e cachornan sin cu nan denuncia nos?"

„Cu ta pa e cachornan sol no tin pelgro, pasobra nan conoce mi y nan ta obedece mi tambe".

„Cu t'asina, anto sobra cos no ta importa mi. Pero com mi ta haci abri bo porta?"

„Tin un grendel ariba i un abao i si bo schuif nan mi por sali, pasobra e slot mi mes a bini cla cun'e caba".

Lihe i sin haci di minimo ruido Dudley a schuif e grendelnan i tabata para awor enfrente e prisonera atractiva. E mucha muhe tabata den un mantel grandi cu e capa over di su cabez i Harcourt a mira com su wowonan bunita tabata mir'e.

„Caramba bo ta tembla, pober miss O'Conner. Bo quier tene mi man? Queda bo tur tranquil, pasobra quende cu trata na stroba nos ta hanja nan den compromiso di mas grandi".

Tabata na e momento aqui mucho scur pa Harcourt por a mira e expresion den wowonan di Laline. Pero avisando el a hiza su dede na laria diciendo na boz baho:

„Bo quier sigui mi? Mi conoce e cas aqui bon i lo nos trata na hui pa un dje porlanan di p'atras. Bam".

E mucha muhe tabata slip ta bai manera un sombra i Harcourt tabata queda pega su tras. Tur su sentidonan tabata traha perfectamente normal na e momento ai. Ora cu nan a pasa e dormitorio, Harcourt a cohe su zapatonan.

Ainda nan no a tende ningun zonido di e enemigonan. Un paar di bez e trapi a kraak na un manera calamitante, riba cual e cachor den vestibulo a grujna un rato; un momento despues e cachor a bula ta bini den e scuridad, pero pronto e tabata lastra contento contra pianan di Laline i tabata waya contento cu su rabu i na boz baho Laline a scual e animal i a ordene silencio completo.

Manera den un sonjo Harcourt tabata sigui awor e mucha muhe, awor cu e peligro di mas grandi a pasa. Despues di a pasa algun anchi mas i a bolbe baha un trapi, el a bin comprende cu nan a alcanza na e sotano. El a tende zonido di un slot frus. I e ora ai Laline a dirigie na dje diciendo:

„Mi no por bira e jabi den e slot".

Unbez Harcourt su man tabata busca e slot i su man a dal contra esun di Laline, cu a pone su curazon ta palpita cu mas violencia.

„Dispensa", el a bisa liher. „Aqui ta masha scur. Larga mi purba cu mi por abrie".

Mannan fuerte di Harcourt a domina e slot i nan a hanja nan awor den un patio di plaveis. Cu dificultad nan a logra forza un porta mas abri i...... nan a encontra libertad bao di palonan sursurrando i streanan iluminando.

Foi su rosea di ansia i tension Laline tabata primi su man contra su pecho. Casi e no por a bala rosea. Su curazon tabata dal te den su campana. E ansia mortal, e terrible emocion, despues e gran alivio, tabata casi di mas p'e.

Harcourt a queda ta mira e mucha muhe aqui cu compasion, pero el a duna Harcourt di comprende cu esai no tabata nada. I el a agrega lihe a cerca:

„Ta un momento asina m'a sinti manera mi tabata bai cai flauw".

Nan mester a haci pura awor, pasobra un dje cachornan los a cuminza ta grita masha mahos. Nan a sinti com e bestia monstruo tabata zona ta bini door dje yerbanan alto, pero Laline cu ta custumbra cu e bestianan aqui tur dia, a sahi di calma e monstruo aqui.

„Haci lihe, Sr. Harcourt, pasobra awor si e grito dje cachornan aqui lo a spierta Abel y mi tio. Nos no por hula e murajanan aqui pasobra nan a pone nan tur na heru cu punta fini i sumpinja. Pero na orilla dje riu aqui tin un boto i dje manera ai lo nos por alcanza e caimna di caja".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a scapa su mes y e la scapa Clover tambe y nan a bisa Clover cu awor nan lo entrege na polis pa tur e ladronicianan cu e la comete. Y nan tur huntu a bai ciudad i awor tur e hendenan a rondonanan i Cisco ta bisa nan e homber aki a horta boso tur pero un ta responde ta mi amigo e ta un otro ta bisa no nos no ta kere esei, ta Clover, laga e bai asina e hendenan ta grita.



Pero e aldeanonan ta tende berdad di Clover mes i Bizco ta bisa e homber en berdad a horta boso e la traiciona nos tambe, e la hui bai cu tur e placa e mina no ta sirbi e kier a tene nos pa kens e ta un estafador di prome klas, asina tur e hendenan ta grita huntu.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik heb het zeepsop opgezogen".

„M'a chupa e awa di habon".

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TIUYUCHI.

E muhe infeliz ni un momento no por a biba sospecha cu na otro lado di su cas tabatin dos hende cu wowonan cu tabata lombra di egoismo ta vigil'e.

I nunca e no a pensa mes na cerra su porta ora cu e tabata caricia i contempla su tesoronan. Ta com e por a pensa cu anochi asina laat ora cu e ta goza su prendanan ainda e pobercitonan ai cu mester lamta tempran pa nan bai traha ainda lo por ta lamta den nan cas.

Diabel a supla e tentacion den oreanan di Kenson i su mama. Nan tabatin solamente un desco, esta: di podera di e bijoux.

Diferente bez Will a trata na drenta cas di viuda Jenny, pero e viuda aqui tabata masha prudente i tabata cerra su portanan masha duro. I ta p'esai su asalto no por a tuma luga aya na Chicago mes.

Ora cu e dama anciana a muri Wills su decision tabata firme. Lo e podera su mes di e bijoux, cuesta lo que costare. Pero lastimamente el a yega laat, pasobra ora cu el a drenta e cas un paar di dia despues di entierro dje viuda, el a convence su mes cu el a yega laat.

E caha cu e prendanan a bai caba. Notario Topsen a larga hiba esaqui na su mes cas.

Will no a perde animo. El a haci investigacion pa e hanja sa ta quende lo hereda tur e fortunanan aqui; el a cerra conoci cu un dje klerknan dje notario, el a pone e hoben aqui bis'e tur loque e tabata quier a hanja sa. I sobra cos nos mes sa caba.

Pa su fortuna Sra Sparkers no a muri dje golpe mortal, pero el a bin cura poco poco i di e manera ai el a bin scapa di silla electrica.

Sinembargo toch el a ser sentencia pa robo cu infraccion i esfuerzo pa asesinato. El a bin hanja binti anja di castigo di prison.

Su mama a bin muri un paar di seman despues den montecristo.

Sra Spanker a hanja casi e parti di mas grandi, casi tur loque tabatin den e bijoux di su ruman trohe. El a munstra Richardson su satisfaccion i a larga su amiga Sra Winderson participa den mitar dje biennan aqui.

De lo contrario e no quier a tende mas pa tuma e lora den su cas mas, pasobra e gritonan dje bestia ai ta hacie recorda e dia dje asalto, na cual falta poco el a queda victima mortal.

El a entrega e bestia aqui anto na un hardin zoologico na unda e bishitantenan i principalmente e muchanan tabata goza masha cu e bestia pret aqui, pasobra e no tabata stop di saluda tantan Jenny i grita BRAVO.

FIN

Remitido:

TRUPIALNAN INDISPENSABEL

(fuera responsabilidad di redaccion)

Henter Aruba sa, cu e grupo „De Trupialen" ta bai celebra nan 5 anja di existencia. I na e ocasion ey ta bon, pa nos realisa nos mes kiku ke meen e educacion cu e miembro di e grupo ta haja.

Na Aruba nos conoce hopi grupo, hopi organisacionnan cu ta ocupa nan mes cu e parti fisico di educacion, cu un deporte sano. I aunke ultimo tempu ta lanta mas gruponan di comedia, etc., na nos isla, toch nos ke constata cu e cantidad di gruponan pa un educacion cultural di nos huhentud ta poco. I esey tambe ta motihu cu mi ke duna elogio no solamente na e dirigentenan, especialmente Fr. Alexius, cu a funda i tene e muchanan cu e intencion di un educacion cultural den e sentido di mas grandi, pero tambe elogio na e hobennan mes, cu tal vez nan mes no ta realisa *ainda* ki un privilegio nan tin den nos comunidad.

Educacion di un mucha no ta completo, sin e parti cultural. Claru cu e parti fisico tambe ta hopi importante, pero den nos comunidad, ta tempu pa nos orienta nos especialmente riba e tereno, cu ainda a haja muchu poco atencion. „De Trupialen" ta un grupo, cu ta trata tene e muchanan den un ambiente alegre, mientras nan ta sinja algu pa bida despues. I un cos hopi mas importante di „De Trupialen" ta: cu e dirigente Fr. Alexius ta comprende completamente k[illegible] neen necesidad di desarollo di e c[illegible] propio di nos isla. Dios gracia. Nos no por educa e muchanan cu un cultura cu ta stranju pa nan, no, nos mester cuminza cu loke nan sa caba, i cu loke ta di importancia pa nan bida practico. Si nos haci esey, nos lo mira, cu despues ta mas facil pa sigi. Su mes custumbernan, su mes maneranan, su mes manera di canta, su mes manera di papia, su mes isla, tur cos pero di dje mes.....esey ta loke mester cuminza cune. I pa e cosnan ey e lo tin interes, loke ta progresa tambe su sinjamentu, i su educacion.

Cu e pensamentu aki, mi a skirbi e articulo aki. „De Trupialen" ta un di e masha poco gruponan cultural, cu lo tin hida hopi largu na Aruba; „De Trupialen" ta un di e masha poco gruponan, cu en berdad ta haci progresa i stimula desarollo di nos propio cultura. Frere Alexius, masha pabien. I hobennan Trupialen, boso tambe hopi pabien. Sigi canta, sigi hunga comedia, sigi haci muziek, sigi jena nos curazon cu un legria ruhiano i sigi jena nos teatronan cu admiradornan. Pasobra cada biaha cu nos mira un Teatro De Veer bon jena, nos ta sinti nos mes orgulloso, di ta posede un institucion cultural netamente Arubano.

TA KEN?

NOTICIA DI CARNAVAL

PARTICIPACION DI CLUBNAN TA AUMENTA

Ya tin como diescuater candidatas pa Reina di Carnaval Aruba 1958

ORANJESTAD: — Ayera nos a ricibi mas programa di carnaval di dos club na Aruba cu ta Trappers di Santa Cruz y Aruba Royal Club (Habrak Boys) di Oranjestad. E atmosfera di carnaval ta bai aumentando y e ctividadnan di e clubnan y di diferente firmanan comercial, mescos cu tabata e caso anja ultimo, awor tambe pa medio di un Miss charmant ta hala atencion riba marcanan di nan productonan y di e manera ei duna nan cooperacion na celebracion general di e fiesta.

Loke ta Trappers nan a scohe nan candidatanan pa e reina di e club Diadomingo ultimo sacando nuebe senjorita pa e puesto ei. Nan nomber ta Marie Helena Werleman, Isenia Geerman, Angelica Thiel, Anna Maria Croes, Thelma Tromp, Olga Bareno, Carmen Willems, Marie Roga y Lelina Croes. E comite di carnaval di Trappers ta consisti di e caballeronan Efraim Croes, Eduardo Acosta, Tommy y Carlos Croes, y nan lo worde asisti den nan trabao basta duro pa e comite di damanan di e club bao di presidencia di Srta. Catarina Geerman. E programa pa e dianan di fiesta segun nos a tende ta mustra cu Diasabra awor anochi ya lo tin un baile pa cuminza hinka e smaak di carnaval den e hendenan. Conjunto Jovenes del Caribe lo cuida e muziek. Dia 25 tambe lo tin un baile, mientras cu dia 1 di Februari lo tin anuncio di resultado di e eleccion tambe durante di un fiesta. Na e ocasion ei e Conjunto Riorito lo toca. Coronacion lo sigui dia 9 di Februari atrobe cu muziek e biaha aki door di Jovenes del Carbe y dia 15 siguiente lo tin un baile di mascara den e club. Nan a resolve ademas di tuma parti na e parada cu un auto bunita prepara.

Aruba Royal Club

E comite di carnaval di Aruba Royal Club ta consisti di un persona so, y esei ta Sr. Janchi Arends, kende ademas ta president di e comite central di carnaval y por lo tanto a tuma hopi encargo formidable riba su skouder. Tres damas lo ta candidatas pa e puesto halto (den carnaval) pa e club aki. Nan ta Epifania Lampe, Tina Sambrano y Sonja Vermeulen. Dia 7 di Februari probablemente lo worde anuncia cua di nan lo por carga e coronita. Lo tin prome un fiesta grandioso organisa pa Prins Carnaval Rey I cu lo ta dia 25 di Ianuari. Mescos tambe lo tin gran bailamento den club durante dje dianan di carnaval bao di tono di piezanan di Jovenes del Caribe.

Y asina ta sigui....

Aruba Dramatic Club di San Nicolas e anja aki lo no scohe un reina, parce cu e senjoritanan di e club aki no ta sinti mucho pesei segun nos a tende di parti di directiva. Pero si nan lo tuma parti na e optochtnan di carnaval cu un grupo „Voodoo Dancers".

Ta lastima cu Douane Sport Vereniging e anja aki lo no participa den ningun acto di carnaval, ni tampoco Club Antillana. E prome club menciona ei ta di dos biaha caba cu nan no ta tuma parti, pero ademas cu nan ta lucha cu fallo di medionan financiero, nan tin tambe cu drecha edificio di nan club cu lo no ta cla pa Februari. E di dos club aki cu ya ta anjanan fielmente ta hunga su rol den e fiesta di carnaval, e biaha aki nan tambe tin e dificultad di medionan financiero: un dje dianan aki nan tin cu bandona nan club y awor nan ta spera di hanja un barak di Lago cu nan lo a desea di pone na un pida di beach banda di AA-club, y cu nan lo a desea di pone na un pida di beach banda di AA-club, y cu nan tin idea di pidi gobierno.

Di directiva di Winkel's Handel Maatschappij nos a tende por ultimo cu e negoshi aki mescos cu anja pasa lo hini cu un bunita auto dorna pa participa na e optochtnan.

Ya tin diescuater

Manera cosnan ta mustra te awor na tur caso lo tin diescuater candidatas pa e Reina di Carnaval di Aruba 1958. Ademas cu tin un Miss Schiltz y un Miss Viceroy, e signiente clubnan lo tin nan candidata: Tivoli Club, Bonaire Club, Caribe Club, Vereniging Suriname, PWFA Club, Commandeursbaai Club, Aruba Social Club, Trappers Club, NWIWA, Aruba Royal Club, Club Estrella y Lago Heights Club.

E podium cu tabatin para den stadion anja ultimo, awor pa e anja aki lo mester worde arregla pa tur por bai ariba, pasobra ta casi sigur cu lo bini mas Reinanan y Misses aserca!

DELEGACION MILITAR INDONES NA PRAGA

PRAGA: Un delegacion militar Indones a yega Praga, capital di Checoslowakia, pa determina posibilidad di entra di arma na Indonesia. E Indonesnan lo bishita varios fabrica di arma aya, y despues lo cuminsa negosacion cu gohierno Checo.

Luna pasa gobierno di Indonesia a informa na Djakarta, cu el lo a manda un mision di investigacion na e paisnan tras di cortina di heru, pa pidi arma, pasobra Nacionnan Uni a nenga di duna Indonesia, ora cu e pais aki a haci un peticion na e organisacion ey.

Presidente Sukarno, kende actualmente ta na Egipto, lo fortifica personalmente e pedida Indones di arma, durante su bishita na Yugoslavia.

Interviu con Burchard Heim, un joven fisico aleman, ciego, sordo y manco, que ha elaborado una asombrosa teoria (II)

Por PIERRE BOURCEAUX

HACIA EL DESCUBRIMIENTO DE UNA FUENTE DE ENERGIA PRODIGIOSA?

No resulta cosa facil dar al profano una idea aproximada de la extraordinaria teoria que Burghard Heim va a desarrollar y experimentar. Para hacerlo, habria que recordar en primer término el abc de la fisica moderna. Los fisicos contemporaneos han demostrado que los corpusculos de materias (atomos), la energia y las ondas — ondas herzianas (radio), ondas luminosas, rayos X — son aspectos complementarios de una misma entidad. Por otra parte, los herederos de Einstein fueron muy impresionados por la analogia de las leyes fisicas que rigen los dos „cimientos" del universo: el campo electromagnético y el campo de gravitación.

En Fisica, se llama „campo" a un espacio limitado o ilimitado tal que en cualquier lugar de él un punto material esta sometido a una fuerza que sólo depende de la posición del punto. Se trata, pues, de una región sometida a una fuerza, a una corriente, por ejemplo, a una corriente eléctrica o magnética. Un campo magnético es, por consiguiente, una región influida por las lineas de hacerlas aparecer agitando por encima cima de un iman una hoja de papel cubierta de limaduras de fuerza magnéticas. Resulta posible hierro. Un campo electromagnético esta cometido al propio tiempo a las fuerzas eléctricas y magnéticas cuyo parentesco conocemos: el iman desplazado en el interior de las espiras de un hilo conductor engendra alli una corriente eléctrica y, reciprocamente, una corriente electrica que pase por las mismas espiras atrae o rechaza el iman segun el sentido de la corriente.

El campo de gravitación es la región sometida a la fuerza de gravitación definida por Newton en los siguientes términos: „La materia atrae a la materia en razón directa de las masas y en razón inversa del cuadrado de la distancia". Coulomb estableció para la masa electrica una ley analoga: „Dos puntos electrizados de pequeña dimensión ejercen, el uno sobre el otro, una fuerza de atracción o de repulsión que se dirigia segun la linea que les une y que es inversamente proporcional al cuadrado de la distancia".

Todo el mundo sabe también en la actualidad que la fisión del atomo de uranio o la fusión del hidrogeno pesado que se transforma en helio determinan una prodigiosa producción de energia.

En terminos generales, la teoria de Burghard Heim tiende a extraer directamente una enorme energia mecanica de la destruccion de un campo electromagnético o de un campo de gravitación.

Al comprobar la analogia de las leyes que rigen estos dos campos, varios sabios habian supuesto que podia existir entre aquéllos un campo de transición llamado „campo medio". La teoria de Heim se basa en esa hipótesis, la cual abre, segun el fisico aleman, „perspectivas extraordinariamente interesantes, aunque no saliera del dominio puramente especulativo". Ahora bien, hablando en términos matematicos, todo se desarolla como si el campo medio existiera realmente.

En diversas ocasiones, las hipótesis matematicas han conducido a nuevos descubrimientos. El fenómeno podria repetirse. El misterioso campo medio tendria que permitir una especie de transmutación del campo electromagnético en campo de gravitación, o viceversa. La energia liberada por la ruptura o la transmutación de un campo de fuerzas seria todavia mas formidable que la que procede de las bombas termonucleares.

De ser asi, el aprovisionamiento de energia no plantearia grandes problemas, ya que bastaria con utilizar los campos de fuerzas o radiaciones procedentes del sol y de las estrellas. Ademas, el navio espacial de Heim podria liberarse de las leyes de la aceleración y de la gravedad puesto que seria posible „transmutan" los campos de gravitación que le rodean.

Enunciadas asi, todas estas posibilidades parecen pertenecer al dominio de las novelas de anticipación cientifica, sobre todo porque no pretenden dar una explicación exacta de la doctrina de Heim. Pero en su modesto laboratorio de Goettingen, un local humedo como un sótano, en el que ciertos instrumentos delicados se deterioran rapidamente por la oxidación, Burghard Heim quiere aportar la confirmación material de su teoria. Despues de efectuar economias draconianas con su pensión de invalido, el joven fisico ha logrado construir un aparato que debe transformar una onda de 3,2 centimetros en fuerza mecanica. Ese aparto le ha costado 2.000 marcos, suma que equivale a unos 476 dólares. La prueba irrefutable tendra que ser facilitada por instrumentos destinados a medir esta energia mecanica, por modesta que sea. Heim asegura que los primeros ensayos han sido alentadores pese al caracter rudimentario de su aparato, construido con piezas viejas de la industria radiofonica.

Por lo demas, las experiencias del fisico invalido no pasan inadvertidas. Todo el mundo se entera de que „Heim trabaja" cuando los altavoces de las próximidades de su laboratorio difunden una cacofonia indescriptible y las imagenes de la Televisión se transforman en lineas atormentadas. Nadie protesta. Todo el mundo desea que las experiencias de Heim den resultados efectivos. Pero, los daran?

Para construir sus aparatos y realizar sus experiencias, el sabio invalido necesitaba por lo menos un colaborador. Este colaborador es un ingeniero de 28 años, especializado en las construcciones aeronauticas, Dietrich Goslich, el cual le ayudó en sus primeras experiencias y construyó los primeros aparatos.

Antes de conocer a Heim, Goslich hizo gestiones para poder trasladarse a los Estados Unidos. Recientemente, Wernher von Braun, el célebre especialista germano-americano de los cohetes, le ofreció un puesto en Norteamérica. Heim no habia podido remunerar nunca a su valioso colaborador. En consecuencia, le aconsejó que escogiera libremente segun sus preferencias.

En ese momento comenzó a manifestarse una cierta emoción en la prensa alemana. Esta vió en el caso de Heim y Goslich un simbolo: el de una ciencia alemana privada de medios materiales y victima constante de la tentación de colocarse al servicio del extranjero. Durante unos dias, los llamamientos y las intervius se sucedieron en la Televisión y en las revistas ilustradas. Esos llamamientos han sido oidos, al menos parcialmente. Goslich podra permanecer en Goettingen y recibira un sueldo decente. Por otra parte, una revista ilustrada se ha comprometido a sufragar los gastos que ocasionen las investigaciones de Heim durante un año.

Burghard Heim ignoraba estas noticias cuando entró en el hospital de Wurzburg para someterse a la delicada operación del oido. Pero su energico optimismo me ha parecido tan inquebrantable como su voluntad de no perder nunca su independencia o el „control" de su energia. En su opinión, no se necesitaran „sumas astronómicas" para poner a punto su metodo. Hablando de esto, una revista ilustrada ha citado la cifra de 200.000 marcos, o sea, unas 50.000 dólares. Tanta confianza resulta contagiosa. Seria magnifico que un descubrimiento que se anuncia tan prodigioso fuese realizado por un joven sabio invalido ayudado simplemente por algunos bienhechores anómios y desinteresados.